

# ЕВАНГЕЛИЕ ОТ МАТФЕЯ, Глава 2

## ДЕЛЕНИЕ НА АБЗАЦЫ В СОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДАХ

UBS <sup>4</sup>	NKJV	NRSV	TEV	JB
Посещение мудрецов	Мудрецы с Востока	Мудрецы	Посетители с Востока	Посещение магов
2:1-6	2:1-12	2:1-6	2:1-2 2:3-4 2:5-6	2:1-12
2:7-12		2:7-12	2:7-8 2:9-11 2:12	
Бегство в Египет	Бегство в Египет	Бегство в Египет и возвращение	Бегство в Египет	Бегство в Египет, убиство невинных
2:13-15	2:13-15	2:13-15	2:13 2:14-15а 2:15б	2:13-15
Убиство младенцев	Избиение младенцев		Убиство детей	
2:16-18	2:16-18	2:16-18	2:16 2:17-18	2:16-18
Возвращение из Египта	Дом в Назарете			Назад в Назарет
2:19-23	2:19-23	2:19-23	2:19-21 2:22-23	2:19-23

### ПРОЧТЕНИЕ ТРЕТЬЕ [\(смотри раздел «Как правильно читать Библию»\)](#)

#### ПОИСК НАМЕРЕНИЙ АВТОРА НА УРОВНЕ АБЗАЦЕВ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Прочтите главу за один присест. Определите ее темы. Сравните ваше собственное деление по темам с вариантами пяти современных переводов Библии. Деление библейского текста на абзацы не богодухновенно, но оно – ключ к определению авторского замысла, понимание которого важнее всего для толкования. В каждом абзаце должна быть одна, и только одна тема.

1. Первый абзац.
2. Второй абзац.
3. Третий абзац.
4. И так далее.

## ПОДРОБНОЕ ИЗУЧЕНИЕ

### NASB (UPDATED) TEXT: 2:1-6

<sup>1</sup>Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, magi from the east arrived in Jerusalem, saying, <sup>2</sup>“Where is He who has been born King of the Jews? For we saw His star in the east and have come to worship Him”. <sup>3</sup>When Herod the king heard *this*, he was troubled, and all Jerusalem with him. <sup>4</sup>Gathering together all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born. <sup>5</sup>They said to him, “In Bethlehem of Judea; for this is what has been written by the prophet: <sup>6</sup> “AND YOU, BETHLEHEM, LAND OF JUDAH, ARE BY NO MEANS LEAST AMONG THE LEADERS OF JUDAH; FOR OUT OF YOU SHALL COME FORTH A RULER, WHO WILL SHEPHERD MY PEOPLE ISRAEL”.

### ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.2:1-6

<sup>1</sup>Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, волхвы с востока пришли в Иерусалим и говорят: <sup>2</sup>«Где родившийся Царь Иудейский? Ибо мы видели Его звезду на востоке и пришли поклониться Ему». <sup>3</sup>Когда царь Ирод услышал *это*, он встревожился, и весь Иерусалим с ним. <sup>4</sup>Собрав вместе всех первосвященников и книжников народных, он спрашивал у них, где должно родиться Мессии. <sup>5</sup>Они же сказали ему: «В Вифлееме Иудейском, ибо так написано пророком: <sup>6</sup>«И ты, Вифлеем, земля Иудина, нисколько не меньше среди правителей Иуды, ибо из тебя произойдет вождь, который будет пасти народ Мой – Израиль».

**2:1 «Вифлееме»** Это название означает «дом хлеба». Там родился Вооз, а позже – царь Давид (ср. Руф.1:1 и 4:18-22). Это было небольшое селение примерно с 300 жителей, в шести милях (9,6 км) к югу от Иерусалима.

□ **«Иудейском»** Другой город под названием Вифлеем находился на территории колена Завулона, недалеко от Галилейского моря.

□ **«царя Ирода»** Ирод Великий был завистливым и одержимым манией преследования иудеями (из Едома), которого сделали правителем римляне. Он расширил второй храм, чтобы умиротворить иудеев, которым не нравилось, что ими правит неиудей. Он умер в 4 г. до Р. Х.; следовательно, Иисус должен был родиться раньше, где-то между 6 и 4 г. до Р. Х.

### ЧАСТНАЯ ТЕМА: СЕМЕЙСТВО ИРОДА ВЕЛИКОГО

□  
**NASB** «волхвы»  
**NKJV, NRSV, JB** «мудрецы»  
**TEV** «люди, которые изучали звезды»

Волхвы, вероятно, впервые появились в Мидии, но потом они стали известны как мудрецы, советники и астрологи по всей Месопотамии. Геродот называет их мидийскими жрецами. Иногда в вавилонской литературе их называют «халдеями» (ср. Дан.2:2-13).

Мудрецы, упоминаемые в этом тексте, должно быть, были зороастрийцами из Персии, но это могли быть и иудейские пленные, вроде Даниила. Необычно, что Матфей, пишущий для иудеев, включает в рассказ историю мудрецов с Востока, в то время как Лука, пишущий для язычников, включает историю об иудейских пастухах.

### ЧАСТНАЯ ТЕМА: МАГИЯ И ВОЛШЕБСТВО

□ **«с востока»** Предание пытается определить, откуда они пришли и сколько их было, а также их национальность и общественный статус, но в Библии об этом ничего не сказано.

**2:2 «Царь Иудейский»** Это был титул Ирода Великого. Тот же самый титул был написан на кресте Иисуса (ср. Мф.27:37). Так называли Мессию (ср. 1Цар.8:7; Пс.9:37; 28:10; 97:6).

□

**NASB, NKJV** «мы видели Его звезду на востоке»  
**NRSV** «мы наблюдали Его звезду при ее восходе»  
**TEV** «Мы видели Его звезду, когда она вошла на востоке»  
**JB** «мы видели его звезду, когда она вошла»

Буквально в тексте написано «от восхода солнца». Это может значить: 1) «мы видели Его звезду, когда мы были на Востоке» или 2) «мы видели Его звезду, когда она вошла в ночном небе». Это не значит, что звезда вошла на востоке, тогда она привела бы их не в том направлении, разве что она вошла на востоке и перемещалась по небу на запад.

В древнем мире рождение великих людей и великие события связывались с астрологическими явлениями. Бог явил волхвам истину в том виде, в каком они могли понять ее. Они символизируют мир, который ищет и находит иудейского Мессию. «Звезда» могла быть связана с пророчеством в тексте Чис.24:17: «Вижу Его, но ныне еще нет; зрю Его, но не близко. Восходит звезда от Иакова и восстает жезл от Израиля».

**2:3 «он встревожился, и весь Иерусалим с ним»** Ирод Великий был таким жестоким и непредсказуемым, что, когда он тревожился, все боялись! Замечательный пример такой жестокости: когда Ирод умирал, то боялся, что никто не будет скорбеть о его смерти, поэтому заключил в темницу много фарисеев и велел распять их, когда он умрет. Так он мог гарантировать, что день его смерти станет днем скорби. Приказ не был выполнен, но показывает, каким был этот человек.

**2:4 «всех первосвященников и книжников народных»** Речь идет о синедрионе, высшем гражданском и религиозном суде иудейского народа, в который входило 70 вождей из области Иерусалима. Над ним председательствовал первосвященник, место которого в то время покупалось у римских властей. Фраза «первосвященники, и книжники, и старейшины» обычно подразумевает синедрион (ср. 26:57; 27:41; Мар.11:27; 14:43,53; Деян.4:5). Ирод схватил и убил многих иудейских вождей за несколько лет до того, так что неизвестно, имеется ли здесь в виду официальный синедрион.

### **ЧАСТНАЯ ТЕМА: САДУКЕИ**

□ «он спрашивал у них» Глагол НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА значит, что 1) он спрашивал неоднократно или 2) он начал спрашивать.

**2:6** Это ссылка на текст Михея 5:2. Это не точная цитата из масоретского текста или Септуагинты. Данное конкретное пророчество – веский довод в пользу богодуховенности Библии. Михей писал примерно за 750 лет до рождения Христа, но предсказал, в каком именно небольшом селении родится Мессия.

□ «КОТОРЫЙ БУДЕТ ПАСТИ НАРОД МОЙ – ИЗРАИЛЬ» Эта строка была добавлена из текста 2Цар.5:2.

### **NASB (UPDATED) TEXT: 2:7-12**

<sup>7</sup>Then Herod secretly called the magi and determined from them the exact time the star appeared. <sup>8</sup>And he sent them to Bethlehem and said, “Go and search carefully for the Child; and when you have found *Him*, report to me, so that I too may come and worship Him”. <sup>9</sup>After hearing the king, they went their way; and the star, which they had seen in the east, went on before them until it came and stood over *the place* where the Child was. <sup>10</sup>When they saw the star, they rejoiced exceedingly with great joy. <sup>11</sup>After coming into the house they saw the Child with Mary His mother; and they fell to the ground and worshiped Him. Then, opening their treasures, they presented to Him gifts of gold, frankincense, and myrrh. <sup>12</sup>And having been warned *by God* in a dream not to return to Herod, the magi left for their own country by another way.

## ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.2:7-12

<sup>7</sup>Тогда Ирод тайно призвал волхвов и выведал от них точное время появления звезды. <sup>8</sup>И он послал их в Вифлеем и сказал: «Пойдите и тщательно все разузнайте о Ребенке и, когда вы найдете *Его*, известите меня, чтобы я тоже мог пойти и поклониться Ему». <sup>9</sup>Выслушав царя, они пошли своей дорогой; и звезда, которую они видели на востоке, шла перед ними, пока не пришла и не остановилась над *местом*, где было Дитя. <sup>10</sup>Когда они увидели звезду, то чрезвычайно возрадовались радостью великою. <sup>11</sup>Войдя в дом, они увидели Дитя с Мариною, матерью Его, и пали на землю и поклонились Ему. Затем, открыв свои сокровища, они поднесли Ему дары: золото, ладан и смирну. <sup>12</sup>И, получив во сне предупреждение *от Бога* не возвращаться к Ироду, волхвы отошли в свою страну другим путем.

### 2:7

NASB	«выведал от них точное время появления звезды»
NKJV	«выведал от них, в какое время появилась звезда»
NRSV	«узнал от них точное время, когда появилась звезда»
TEV	«и выяснил от них точное время, когда появилась звезда»
JB	«Он спросил у них точную дату, когда появилась звезда»

Ирода интересовал возраст ребенка. Так как магам понадобилось много месяцев, чтобы добраться до Иерусалима из Персии, Иисусу к тому времени должно было быть уже год — два.

### 2:9

NASB	«звезда, которую они видели на востоке, шла перед ними, пока не пришла и не остановилась над <i>местом</i> , где было Дитя»
NKJV	«звезда, которую они видели на Востоке, шла перед ними, пока не пришла и не остановилась над местом, где был маленький ребенок»
NRSV	«и туда, впереди них, шла звезда, которую они видели при ее восходе, пока не остановилась над местом, где был ребенок»
TEV	«и она пошла перед ними, пока не пришла и не остановилась над местом, где был ребенок»
JB	«там, перед ними, была звезда, которую они видели восходящей; она шла впереди и остановилась над местом, где был ребенок»

Наши предубеждения определяют толкование. Я верю в сверхъестественное, хоть и не всегда могу объяснить, почему и как это случилось. Звезда двигалась и остановилась! Должно быть, это движение не было таким заметным, чтобы другие люди тоже увидели его и поняли его значение. Эти люди имели большой опыт наблюдений за ночным небом. Это явление не укладывалось в стандартные рамки. Следовательно, это было не просто природное явление. Такое смешение естественного и сверхъестественного напоминает нам о египетских казнях.

**2:11** «дом» Очевидно, с момента рождения ребенка прошло какое-то время (до двух лет). Иосиф, Мария и Иисус жили в доме, а не в яслях и не в пещере.

□ «Дитя» Греческое слово, которое используется здесь, – не «младенец», а «дитя». Между визитами пастухов и волхвов прошел продолжительный промежуток времени.

□ «золото, ладан и смирну» Так как даров было три, предание утверждает, что и волхвов было трое. Тертуллиан даже заявляет, что это были цари, упоминаемые в тексте Ис.60:3 или даже 49:23. Было сделано много попыток объяснить значение этих даров, но мы точно знаем лишь то, что они были дорогими и использовались царями.

**2:12** «получив во сне предупреждение *от Бога*» Бог говорил с волхвами во сне, также как Он открыл Свою волю и Иосифу (ср. 1:13,19). Эти люди обладали духовной восприимчивостью.

**NASB (UPDATED) TEXT: 2:13**

<sup>13</sup>Now when they had gone, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, “Get up! Take the Child and His mother and flee to Egypt, and remain there until I tell you; for Herod is going to search for the Child to destroy Him”.

**ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.2:13**

<sup>13</sup>Когда же они ушли, вот, ангел Господень явился во сне Иосифу и сказал: «Вставай! Возьми Дитя и Его мать и убегай в Египет, и оставайся там, пока не скажу тебе; ибо Ирод собирается искать Дитя, чтобы погубить Его».

**2:13 «ангел Господень»** Смотри пояснение к 1:20.

□ «Ирод собирается искать Дитя, чтобы погубить Его» Безумие грешных людей проявляется в их попытках противостоять воле Бога.

**ЧАСТНАЯ ТЕМА: РАЗРУШАТЬ, УНИЧТОЖАТЬ, ГУБИТЬ**  
**(APOLLUMI)**

**NASB (UPDATED) TEXT: 2:14-15**

<sup>14</sup>So Joseph got up and took the Child and His mother while it was still night, and left for Egypt. <sup>15</sup>He remained there until the death of Herod. *This was to fulfill what had been spoken by the Lord through the prophet: “OUT OF EGYPT I CALLED MY SON”.*

**ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.2:14-15**

<sup>14</sup>Поэтому Иосиф встал, взял Дитя и Его мать, пока была еще ночь, и отправился в Египет. <sup>15</sup>Он был там вплоть до смерти Ирода. *Это все было, чтобы исполнилось сказанное Господом через пророка: «ИЗ ЕГИПТА Я ПОЗВАЛ СЫНА МОЕГО».*

**2:15 «ИЗ ЕГИПТА Я ПОЗВАЛ СЫНА МОЕГО»** Осия 11:1 — источник этой пророческой цитаты. В ВЗ слово «сын» относится либо к Израилю, либо к Царю, либо к Мессии. Во множественном числе, «сыновья», обычно относится к ангелам.

Очевидно, в тексте Ос.11:1 присутствует намек на Исход. Здесь присутствует игра со словом «сын», которое изначально относилось к Израилю. Об этом событии рассказывается только у Матфея. Невозможно составить точную хронологию детства Иисуса на основании Евангелий. В Египте жила большая иудейская община.

**NASB (UPDATED) TEXT: 2:16-18**

<sup>16</sup>Then when Herod saw that he had been tricked by the magi, he became very enraged, and sent and slew all the male children who were in Bethlehem and all its vicinity, from two years old and under, according to the time which he had determined from the magi. <sup>17</sup>Then what had been spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled: <sup>18</sup>“A VOICE WAS HEARD IN RAMAH, WEEPING AND GREAT MOURNING, RACHEL WEEPING FOR HER CHILDREN; AND SHE REFUSED TO BE COMFORTED, BECAUSE THEY WERE NO MORE”.

**ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.2:16-18**

<sup>16</sup>Когда же Ирод увидел, что он был осмеян волхвами, то пришел в ярость, и послал убить всех детей мужского пола, которые были в Вифлееме и во всех его окрестностях, от двух лет и ниже, по времени, которое он выведал от волхвов. <sup>17</sup>Тогда то, что было сказано через пророка Иеремию, исполнилось: <sup>18</sup>«ГОЛОС БЫЛ СЛЫШЕН В РАМЕ, ПЛАЧ И РЫДАНИЕ И ВОПЛЬ ВЕЛИКИЙ; РАХИЛЬ ПЛАЧЕТ О ДЕТЯХ СВОИХ И НЕ ХОЧЕТ УТЕШИТЬСЯ, ИБО ИХ БОЛЬШЕ НЕТ».

**2:16** «послал убить всех детей мужского пола... от двух лет и ниже» Вифлеем был небольшим селением, так что, вероятно, было убито небольшое количество детей. Выражение «от двух лет и ниже» подтверждает, что Иисус уже не был младенцем к моменту посещения ВОЛХВОВ.

**2:18** «РАМЕ» Это цитата из текста Иер.31:15, но она связана с Быт.48:7. Рахиль, мать Иосифа, ассоциировалась с десятью северными коленами, в то время как другой ее сын, Вениамин, — с Иудеей. В одной матери объединялись оба дома Израиля. Город Рама был местом, куда собрали для депортации десять северных колен при Саргоне II Ассирийском в 722 г. до Р. Х. Символически Рахиль опять оплакивает своих потерянных детей.

**NASB (UPDATED) TEXT: 2:19-23**

<sup>19</sup>But when Herod died, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, and said, <sup>20</sup>“Get up, take the Child and His mother, and go into the land of Israel; for those who sought the Child's life are dead”. <sup>21</sup>So Joseph got up, took the Child and His mother, and came into the land of Israel. <sup>22</sup>But when he heard that Archelaus was reigning over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there. Then after being warned by God in a dream, he left for the regions of Galilee, <sup>23</sup>and came and lived in a city called Nazareth. *This was to fulfill what was spoken through the prophets: “He shall be called a Nazarene”*

**ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.2:19-23**

<sup>19</sup>Когда же Ирод скончался, вот, ангел Господень во сне явился Иосифу в Египте <sup>20</sup>и сказал: «Встань, возьми Дитя и Его мать и иди в землю Израилеву, ибо те, которые искали души Дитя, умерли». <sup>21</sup>Поэтому Иосиф встал, взял Дитя и Его мать и пришел в землю Израилеву. <sup>22</sup>Но когда он услышал, что Архелай царствует в Иудее вместо отца своего Ирода, то побоялся идти туда. Затем, получив во сне предупреждение *от Бога*, он пошел в пределы Галилейские, <sup>23</sup>и пришел и поселился в городе, называемом Назарет. *Это все было, чтобы исполнилось сказанное через пророков: «Он будет назван Назарянином».*

**2:19** «ангел Господень» Смотри пояснение к 1:20.

**2:22** «Архелай» Архелай был еще одним жестоким членом семьи Ирода, и Иосиф не доверял ему. Он правил южной частью территорий Ирода Великого (Иудея, Самария и Идумея) с 4 г. до Р. Х. по 6 г. по Р. Х., когда римляне сослали его в Галлию за его жестокость.

**2:23**

**NASB, NKJV** «Он будет назван Назарянином»

**NRSV** «Его назовут Назореем»

**TEV, JB** «Его назовут Назарянином»

Селение, в котором вырос Иисус, называлось Назарет. Оно не упоминается в ВЗ, Талмуде и у Иосифа Флавия. Очевидно, оно было построено не раньше времен Иоанна Гиркана (т. е. хасмонеев), который правил в 134-104 гг. до Р. Х. То, что Иосиф и Мария отправились в это селение, значит, что там жили потомки Давида.

Возможно, существует этимологическая связь между названием Назарет и титулом Мессии «Отрасль», *netser* по-еврейски (ср. Ис.11:1; Иер.23:5; 33:15; Зах.3:8; 6:12; Отк.5:5; 22:16).

Очевидно, это выражение звучало как упрек, потому что город был далек от Иерусалима, в языческой области (ср. Ин.1:46 и Деян.24:5, хотя и это тоже пророчество, ср. Ис.9:1). Может быть, поэтому на табличке над головой Иисуса на кресте было написано: «Иисус из Назарета, Царь Иудейский».

**ЧАСТНАЯ ТЕМА: ИИСУС ИЗ НАЗАРЕТА**

## ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Вопросы для обсуждения помогут вам обдумать основные темы этого раздела книги. Они призваны заставить вас задуматься, а не навязать вам какое-то окончательное толкование.

1. Кем были волхвы/мудрецы? Были ли они иудеями?
2. За какой звездой следовали мудрецы?
3. Сколько лет было Иисусу, когда к Нему пришли волхвы?
4. Каким образом текст Михея 5:2-6 подтверждает сверхъестественность Библии?
5. Не кажется ли вам, что эти ветхозаветные цитаты вырваны из контекста? Почему?